



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: tremul@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.hr  
ID Skype: unione.italiana.fiume  
**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2014-15/9  
N° Pr. 2170-67-02-14-9

## **VERBALE**

della LIII riunione della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, che si è tenuta, venerdì, 28 marzo 2014, presso la sede della Comunità degli Italiani di Abbazia, con inizio alle ore 19,00.

Presenti: Christiana Babić, Floriana Bassanese Radin, Rosanna Bernè, Marin Corva, Marianna Jelich Buić, Daniele Suman, Maurizio Tremul, Pietro Varljen e Norma Zani.

Assenti: On. Furio Radin (giustificato), Paolo Demarin (giustificato) e Orietta Marot (giustificata).

Mass media presenti: “La Voce del Popolo” e RTV Capodistria.

### **Ordine del Giorno**

- 1) Approvazione dell'Ordine del Giorno.
- 2) Incontro con la Presidenza della CI di Abbazia.
- 3) Verbale della LII riunione della Giunta Esecutiva e verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la LII riunione della Giunta Esecutiva.
- 4) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 28 marzo 2014, N° 558, “Informazione sulla collaborazione con la Regione Veneto in ambito scolastico”.
- 5) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 28 marzo 2014, N° 559, “Anticipo del Fondo di Promozione per le CI per il 2013 e 2014, delle Borse studio, dell'Asilo Italiano “Pinocchio” di Zara, del Festival dell'Istrogeno, di altre attività istituzionali e copertura delle spese di gestione dell'Unione Italiana”.
- 6) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 28 marzo 2014, N° 560, “La scuola incontra...Moni Ovadia”.
- 7) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 28 marzo 2014, N° 561, “Informazione sui Dibattiti pubblici indetti dal Ministero della Scienza dell'Istruzione e dello Sport della Repubblica di Croazia”.
- 8) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 28 marzo 2014, N° 562, “La scuola incontra...il Progetto Martina”.
- 9) Discussione e approvazione della Proposta di Conclusione 28 marzo 2014, N° 563, “Manuali EDIT”.
- 10) Problematiche correnti e urgenti dei Settori della GE.
- 11) Varie ed eventuali.

Presiede la seduta il Presidente Maurizio Tremul che salutati i presenti, constata la presenza di 5 membri della Giunta Esecutiva, ossia la maggioranza necessaria ad emanare delibere legalmente valide.

### **Ad 1)**

Non ci sono interventi. L'Ordine del Giorno della LIII riunione ordinaria della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana viene approvato all'unanimità.

### **Ad 2)**

La parola passa poi al Presidente della Comunità degli Italiani di Abbazia, Pietro Varljen, che ringrazia la Giunta Esecutiva per la vista e per l'ottima lavoro che sta svolgendo. Varljen informa che la CI ha un ottimo rapporto con la Città, la quale, gli ha dato in affitto la bellissima sede che ospita la Comunità, e la quale, gli cede gratuitamente anche altri vani quando ne hanno bisogno. Ringrazia poi l'UI per quanto è stato fatto per gli asili del territorio auspicando che un giorno si potrà aprire anche una scuola elementare in lingua italiana. Termina chiedendo alla Giunta di fornire alla CI un PC essendo il loro abbastanza usurato. Il Presidente Tremul ringrazia Varljen per l'intervento e informa che la questione del PC verrà risolta al più presto.

### **Ad 3)**

Su indicazione del Presidente della Giunta Esecutiva viene effettuata, con i rispettivi Titolari dei Settori, il Segretario Generale e il Segretario della Giunta Esecutiva la verifica dell'attuazione delle decisioni accolte durante la LII Sessione ordinaria della Giunta Esecutiva, tenutasi il 12 marzo 2014 a Parenzo. Non ci sono interventi. Il verbale della LII Sessione ordinaria viene approvato all'unanimità.

### **Ad 4)**

La Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*”, Norma Zani, presenta il punto. Alla discussione partecipa Maurizio Tremul. Analizzato il punto la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE**

**28 marzo 2014, N° 558,**

**“*Informazione sulla collaborazione con la Regione Veneto in ambito scolastico*”**

- 1) Si approva l'*Informazione sulla collaborazione con la Regione Veneto in ambito scolastico*, in allegato, che diventa parte integrante della presente Conclusione.
- 2) La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 24 aprile 2014:

**la Conclusione è stata attuata.**

### **Ad 5)**

Il Presidente della Giunta Esecutiva, Maurizio Tremul, presenta il punto. Al dibattito partecipa Norma Zani. Esaminato il punto, su proposta del Presidente della Giunta Esecutiva, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

## CONCLUSIONE

28 marzo 2014, N° 559,

***“Anticipo del Fondo di Promozione per le CI per il 2013 e 2014, delle Borse studio, dell’Asilo Italiano “Pinocchio” di Zara, del Festival dell’Istrogeneto, di altre attività istituzionali e copertura delle spese di gestione dell’Unione Italiana”***

1. Si prende atto che, in data 24 marzo 2014, le richieste trasmesse all’Università Popolare di Trieste e non ancora saldate ammontano a complessivi 232.927,52 €, per le attività svolte nel 2013 e nel 2014, di cui € 77.321,09 afferenti al “Fondo promozione per le attività istituzionali delle CI” e al “Fondo di riserva”, € 24.339,06 per le borse studio, € 20.000,00 in favore del Festival dell’Istrogeneto, € 58.664,14 per le spese di gestione e funzionali dell’Unione Italiana, € 15.000,00 per l’Asilo Italiano “Pinocchio” di Zara. I mezzi per le attività in oggetto sono stati regolarmente pianificati nel Piano finanziario dell’UI per il 2013 e nel Piano finanziario dell’UI per il 2014, Cap.i 4545 e 4544 del MAE e Contributo del FVG.
2. Si constata che i mezzi fino ad ora anticipati dall’UI sono stati poi sempre saldati dall’UPT all’UI e quindi immediatamente reintegrati sul capitolo di cui alle spese di gestione delle Convenzioni MAE-UI.
3. Nell’intento di continuare a rispondere alle necessità finanziarie delle CI, degli studenti e delle Istituzioni della CNI, si stabilisce di prelevare nuovamente, a titolo di anticipo, dai mezzi sul c/c dell’UI derivanti dalle spese di gestione di cui alle Convenzioni MAE-UI, l’importo di complessivi € 195.324,29 per saldare parte le richieste di cui al punto 1 del presente Atto relative al “Fondo promozione per le attività istituzionali delle CI” e al “Fondo di riserva”, alle borse studio, al Festival dell’Istrogeneto, all’Asilo Italiano “Pinocchio” di Zara e alle spese di gestione e funzionali dell’Unione Italiana.
4. Non appena l’UPT, rispettivamente il MAE, erogheranno tali mezzi all’UI questi saranno finalizzati a ripristinare i mezzi dell’UI anticipati con la presente Conclusione.
5. Inoltre, considerato l’iter di erogazione dei mezzi finanziari da parte del MAE e l’incessante necessità di sostenere nella maniera più ampia possibile l’indisturbata attività dei Beneficiari che si trovano in serie difficoltà data la mancanza di fondi, si autorizza il Presidente della Giunta Esecutiva ad anticipare i mezzi necessari per la copertura delle spese correnti più urgenti e non più rinviabili per le attività prioritarie pianificate e inserite nel “Programma di lavoro e Piano finanziario dell’Unione Italiana per il 2014 – I Assesamento”, Cap. 4545 e Cap. 4544 del MAE e Contributo del FVG, attingendo dai mezzi sul c/c dell’UI a titolo di spese di gestione forfetarie di cui alle Convenzioni MAE-UI, fino ad un massimo di 200.000,00 €.
6. L’attuazione immediata della presente Conclusione è di competenza dei Servizi Amministrativi UI.
7. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione, sarà inviata agli interessati e sarà pubblicata sul sito dell’Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell’attuazione, situazione in data 24 aprile 2014:

**la Conclusione è stata attuata.**

### Ad 6)

La Titolare del Settore “Educazione e Istruzione”, Norma Zani, presenta il punto. Alla discussione partecipa Maurizio Tremul. Analizzato il punto la Giunta Esecutiva dell’Unione Italiana ha approvato all’unanimità la seguente:

## CONCLUSIONE

28 marzo 2014, N° 560,

***“La scuola incontra...Moni Ovidia”***

- 1) Si approva l'iniziativa "*La scuola incontra... Moni Ovadia*" che si svolgerà nell'ambito del Convegno organizzato da Radio Capodistria insieme alla Comunità radiotelevisiva italoфона il prossimo 9 giugno a Palazzo Pretorio a Capodistria.
- 2) I mezzi a copertura di quanto deliberato al punto 1. ammontano a euro 1.800,00 e vanno individuati dal Piano finanziario per il 2013 Cap. SCUOLA punto 4. voce d. Cap. 4544 MAE.
- 3) L'attuazione della presente Conclusione è di competenza dei Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana.
- 4) La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 24 aprile 2014:  
**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 7)**

La Titolare del Settore "*Educazione e Istruzione*", Norma Zani, presenta il punto. Alla discussione partecipano Maurizio Tremul e Christiana Babić. Esaminato il punto la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**28 marzo 2014, N° 561,**  
***"Informazione sui Dibattiti pubblici indetti dal Ministero della Scienza  
dell'Istruzione e dello Sport della Repubblica di Croazia"***

- 1) Si approva *l'Informazione sui Dibattiti pubblici indetti dal Ministero della Scienza dell'Istruzione e dello Sport della Repubblica di Croazia*, in allegato.
- 2) Si trasmette *l'Informazione sui Dibattiti pubblici indetti dal Ministero della Scienza dell'Istruzione e dello Sport della Repubblica di Croazia*, completa di allegati, alla Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirla all'ordine del giorno della prossima seduta dell'Assemblea dell'Unione Italiana. A relatore si propone il Presidente della Giunta Esecutiva, Sig. Maurizio Tremul.
- 3) La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 24 aprile 2014:  
**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 8)**

La Titolare del Settore "*Educazione e Istruzione*", Norma Zani, presenta il punto. Alla discussione partecipa Maurizio Tremul. Analizzato il punto la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

**CONCLUSIONE**  
**28 marzo 2014, N° 562,**  
***"La scuola incontra...il Progetto Martina"***

- 1) Si approva l'iniziativa "*La scuola incontra...il Progetto Martina*" che si svolgerà il 10 aprile p.v. a Pola, il 22 aprile a Rovigno ed il 6 maggio a Fiume.
- 2) I mezzi a copertura di quanto deliberato al punto 1. ammontano a euro 600,00 e vanno individuati dal Piano finanziario per il 2013 Cap. SCUOLA punto 4. voce d. Cap. 4544 MAE.
- 3) L'attuazione della presente Conclusione è di competenza dei Servizi Amministrativi dell'Unione Italiana.

- 4) La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 24 aprile 2014:

**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 9)**

La Titolare del Settore “*Educazione e Istruzione*”, Norma Zani, presenta il punto. Alla discussione partecipa Maurizio Tremul. Esaminato il punto la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana ha approvato all'unanimità la seguente:

#### **CONCLUSIONE 28 marzo 2014, N° 563, “Manuali EDIT”**

- 1) Si prende atto della *Relazione catalogo EDIT manuali* del 7 marzo 2014, redatta dal Settore editoriale della Casa editrice, in allegato.
- 2) Si prende atto della *Comunicazione congiunta* delle scuole elementari della Comunità Nazionale Italiana operanti in Croazia datata 24 marzo 2014, in allegato.
- 3) Si constata che il programma editoriale della EDIT per il 2014 comprende Geografia per la VI, VII, VIII, Chimica VII e VIII, Fisica VII e VIII e Matematica VIII, mentre le scuole elementari segnalano quali indispensabili pure le traduzioni di Cultura tecnica VI, VII, VIII e Matematica VII.
- 4) Si constata che per la Letteratura CNI, Natura e società nonché Cultura artistica le scuole richiedono testi originali d'autore.
- 5) Nell'esprimere seria preoccupazione per il fatto che per le discipline scientifiche nelle classi superiori delle scuole elementari nell'anno scolastico 2014/15 gli alunni rimarranno privi di manuali, si esortano tutti i portatori d'attività a chiarire in tempi brevi la problematica onde accertare quali sono le competenze/responsabilità di ciascun soggetto istituzionale.
- 6) Si invita l'EDIT ad individuare urgentemente percorsi a breve termine finalizzati alla stampa dei manuali tradotti, rispettivamente all'approvazione dei testi importati dall'Italia ed alla creazione e stampa di manuali d'autore in accordo e con l'ausilio dei dirigenti scolastici delle scuole elementari.
- 7) La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.hr](http://www.unione-italiana.hr).

Verifica dell'attuazione, situazione in data 24 aprile 2014:

**la Conclusione è stata attuata.**

#### **Ad 10)**

Non ci sono problematiche correnti.

**Ad 11)**

Non ci sono varie ed eventuali.

La riunione è tolta alle ore 21:00.

*Verbalizzante:*

Segretario della Giunta Esecutiva  
Marin Corva

Il Presidente della Giunta Esecutiva  
Maurizio Tremul